



اُكُواسِنَايِ اَوْقُوے كَتَامَتِي **Ukwaasanaay oogawi kat'amti**

⁰¹ بَرُوہ اُكُواسِنَايِي قُوِي فِرِئِن، قَال اِكُوَرِيَاتِيِيَه «سِنِدِنَايِي شِبِيْبَة- دَاوَرِي اُوِيُوَّة، قُوَدَانَة دَاوَرِيْت تِمِفِرَاتِيِيْب هُوِي دَاوَرِيْمَاتَة-» اِدِي۔

⁰¹ Baruu Ukwaasanaayi gawii fir'ee, gaal ikwiriyaatayeeh «Seednaay shibiba! daawri aweewwa, gwidaana daawriit timifr'atiib hooy daawriimaata.» idi.

⁰² يَسُوْأ، «اُوْنْتَا رِهْتِيْنِيْت تُوْنَة، كَسُوْه كَتَامِيْت هُوِي قَال اُوِي هُنْ كِهِي اِيْتُوْأَش كِيْدِي۔» اِدِي۔

⁰² Yasuu'a, «Oont'a rHITEENEET tuuna, kassuuh kat'amiit hooy gaal awi han kehii iituu'aash kiidi.» idi.

وَوْنِ قُوْرِهَايَة دُوْر **Wawin gwirhaaya door**

⁰³ يَسُوْأ سَيْتُوْنِي رِبَايِ اُكُواسِنَايِ قُوِي كُوِيَايِ سَبِيْ، اِكُوَرِيَاتَايِ بِنْرُسُوَة، يَاقُوْبُوَة، يُوْهَنْأُوَة، اَنْدَرَاوُسُوَة اُوْدَاوْه بَرُوْه اُرَاتِيَان۔

⁰³ Yasuu'a Saytuuni ribaay Ukwaasanaay gawi kwayaay s'ee, ikwiriyaataay Bitruswa, Yaaguubwa, Yuuhannaawwa, Andraawooswa ood'ooh barooh araatiyaan.

⁰⁴ بَرَاه «تُوْن نَادُوْر اِيَكْتِي تِنْدِي؟ نَات اَلَامَات اُرِي تُوْن تُوْنَة كَسُوْه دُوِيْلَهُوْب اِيَكْتِي اِيْنِدِنَة؟» اِدِي۔

⁰⁴ Baraah «Tuun naadoor iikati tindi? Naat alaamaat aree tuun tuuna kastuuh dawwiilhoob iikti eeyadna?» idiin.

⁰⁵ يَسُوْأ، «دَايِيْب شِبِيْبِنَة- اَسَلَلْ بَاكُوْتَشَانَة-»

⁰⁵ Yasuu'a, «Daayib shibibna! Usalal baakwidhshaana!

⁰⁶ قُوْدَة اُنِيْب اُوْسَمِي يَإِيْن، «اُنِي بَرُوْسُو» اِيْنِدِنَة- قُوْدَة دَهِي اِنْتِيْلَنَة-

⁰⁶ Gwida aniib oosmii y'een, «Ani baroosu» eeyadna. Gwida dehay intiilna.

⁰⁷ فِنَاَبُوَة، مَاقُوَة تِيْمَسِيُوْنِيْب اُوْدُوْر بَاكْتَتَانَة- تَات تَانَة اِيَكِي دُوْر قَال اِكْتِيْن، لَآكِيْن اِقْدِيِيَسُوْه اَكُوْر كِيَكِيْن تُوْن دُوْر اِيَكْتِي اِيْدِنَة-

⁰⁷ Finaabwa, maagwa teemsiiwneeb oodoor baakatataana! Taat taana ibakii door gaal ikatiin, laakiin igadiyeesooh aakhir kiikeen nuun door iikati iyadna.

⁰⁸ دَهِي دَهِيِي دَهَايِ فَرِيْن، هَدَا هَدَايِي دَهَايِ فَرِي اِنْدِي، تُوْبُوْر قُوْدَة مَهِيِي هُوِي اِيْدِي تِنْدِي، هَرَفُوِيْتُوَة اِيَكْتِي تِنْدِي۔ تَان بَتَاه قُوْر هَايِيْت اَلَامَاتَة-

⁰⁸ Dehay dehayii dehaay fareen, had'a had'aayi dehaay fari indi, Tuubuur gwida mhiinay hooy idhi tindi, hargwiitwa iikti tindi. Taan bataah gwirhaayeet alaamaata.

⁰⁹ دِقُوْفُوْنَة- اُوْدَهِي اِيَكْتِيْت هُوَكْنَة، اَمَاق وَر اِيْبِيْن هُوَكْنَة اِيْنِدِنَة- اُنِي سَبِي اُرِي، تُمَهَكْمَة هَاي اِيْبِيْن هُوَكْنَة اِيْدِنَة، اِيْتَبَانَة هُوَكْنَة اِيْدِنَة، يِهَاكَمَاوَة، يِهَدَايِي دَهَايُوَة قَلِيْلِي هُوَكْنَة اِيْدِنَة، دَهِيِي تِيْدَهْنَة جَلَاي،

⁰⁹ Digwagwna! Uudehay aabiktiit hookna, amaag waraayiin hookna eeyadna. Ani sabbii aree, tumhakama haay iibiin hookna iyadna, iithb'ana hookna iyadna, yhaakimaawwa, yhad'aayee dehaaywa galeeli hookna iyadna, dehayi tibadehana jillaay,

¹⁰ لَآكِيْن تِنَهْدَادَتِي هَنْكَايِ اُسْكَنْتَة اُدَايِيْب اِيَكِي كَسُوْه اُوْدَهِي اَلْمِيْت سُوْمَمِيْنِي۔

¹⁰ Laakiin tinhadaadi hankaay usakana udaayiib ibakii kassooh oodehay allamiit soomamiini.

11 تتأبىكنهوب، كك إقرؤبؤكنه تيشييمنه، ترے كك تبيدنيب، وهنكاي باهميمنه. أشوك إتقيته هديدينه نون، برىكنه كتيته. بين اودور تونه نسوممئنينت توبهات دينه.

11 Tit'abbiiknahoob, kak igaroooyookna teeshtiimna, tari kak teeyadnee, whankaay baahamiimna! Aashuuk Itageega hadiideena nuun, bareekna kitteena. Been oodoor toona tisoomamteeneet toobhaat diina!

12 سن اوسن اسودر اندے، ابابه ياريس اسودر اندے، يار ابابه آسيسمين اينده، اسودر اينده.

12 San oosan isuudir indi, ubaaba y'arees isuudir indi, y'ar ibaaba aasiisamiin iyadna, isuudir iyadna.

13 انه سبي هماقم تبيدنه. و ايمانيسوكنه امدهن امار تبيدنه.» اده يسوا.

13 Ani sabbii hamaagami teeyadna. W'eemaaniisookna umidhhiin imaar teeyadna.» idi Yasuu'a.

14 « ابايب قال باستهلي مهين شقورانه رهے تبيدنه. بين اودور، يهودياي داتنينك ايربايي دهاي اابانه. اون بروه اقرابين ابيكي افهمنينت توناو.

14 «Imb'eeb gaal baa'astehalay mhiin shingiraana rhi tiyadna. Been oodoor, Yahuudiyaay daateeneek eerbaayee dehaay dhaabaana! Oon barooh agriiyeen ibakii afhameeneet toonaatu!

15 بيت تويين اقوے كهي انفيب اقريب اتيوت، تونه تيهر يوت كيهي، مادتيب دايبنيب اري هر ا كياقر.

15 Beet tooyiin ugawi kehii eefeeb ugawiib itkwiit, toona tiyharriweet kiihee, m'adaytiib daayiniib aree har'a kii'agar!

16 تدر آتيب داتنينك، هلاكاينكنه دهاي باقارنه.

16 Tidir'aateeb daateeneek, halaakaayeeekna dehaay baa'agaarna.

17 تنكوليو، يار داورناوة اكونه.

17 Tinakwalaywa, y'ar d'ooranaawwa idhikwna!

18 بيت تونه مهقاييب بتاكايب دهاي سيللانته.

18 Beet tuuna mhagaayyib bit'akaayee dehaay siileelaana!

19 اگواسنه توبور منونينكه اونتا اوكيك اين اقور هايكه اماقاب دايب كيكن، اونتا هن شاوته دايه كيدين.

19 Ukwaasana toobuur manooyaneekka oont'a ookiik een igwirhaayeeeka amaagkaab daayaab kiikeen, oont'a han shaawti daayi kiidiin.

20 بليت تبينه اگواسنه شليكت اوساب بيكاينك، قال تك هن كيدهن. لاكين اگواسنه اودهي واساب اكنيه جلاي، تين تبينه شليكت اگوسه.

20 Baliit teeyiina Ukwaasana shalikt kwaasaab biikaayeeek, gaal tak han kiidhhan. Laakiin Ukwaasana oodehay waasaab ikatiyi jillaay, teen teeyiina shalikt ikwasi.

21 دهي اامسيه توي ايفي، ترے اامسيه بينتوي ايفي ايديوكنه، باامانته.

21 Dehay «Umasiit tooy eefi» tari «Umasiit beentooy eefi» iyadiyuukna, baa'aamanaana!

22 فوسره مسيه انايمينو، فوسره نيباوة يابن اينده. فوسريت الاماتوة ماوجساتوة ايجوسين اينده. كادقريان نون اگواسنه واساب اكنيب كوڊسيننت اريين.

22 Gwisri Masiit at'iimeenwa, gwisri nabiyaaawwa y'iin iyadna. Gwisreet alaamaatwa m'uujisaatwa iikwsiin iyadna. Ka'adgiriyaan nuun Ukwaasana waasaab ikatiyeeb kwidhseeneet areeyeen.

23 لاكين براكنه اناوكنه باراب اگواسنه. انه بريكنه تون توناته هنكاي سوين هوكنه ايفي.» اده.

23 Laakiin barakna igin'ookna b'araab kwaasna! Ani bareekna toon toonaati hankaay sooyan hookna eefi.» idi.

وادمي اور لوي اندے

W'aadami oor lawi indi

24 يسوا

24 Yasuu'a

« بليت تبيناته هر اي يابن اقورنه،

«Baliit teeyiinaati har'ii y'een igwirha,

ثوپین ٹیبتے تندرے،
ثوترق داہیب کتفرا،

²⁵ یہیکو ڈڈین۔
تابرے اکراب دقمے ایندنتہ۔

²⁶ بین اودور و آدمے اور ابالوکیب اکرہ ون مٹون بری
بری بی رھین۔
²⁷ بزوه املکس فڈقتی تیجہ ہدیت فندیق، ادهیوس
اواسماب ثبوٹیوہ نیریتوہ ایشوون۔» ایدے۔

تیہ ہندیت وسیے

²⁸ « ایتنی ہندے گتہ، کسبہ بہندے ایزوہ، و ہندے
رات دنایب اودور، ٹہے دولت تکتیت تونہ تکتیتہ۔

²⁹ براکنہ ہن اوزن تاپتے تان تانہ کی رھیتہ دور،
اودور دول اکتیت تونہ گتہ۔

³⁰ اوسدک اندے ہوکنہ، اون اوتاس تان تانہ گستاہ
اگتیت ہدیت کینہد۔
³¹ ثبوٹوہ، تابریوہ دایماب کیکن ایپین، لاکین انیب
اہلے دور ہن کیپین۔» ایدے۔

اومباوہ توساؤہ کیتوکاتہ

³² « بلیت تیبینہ اومباوہ توساؤہ تک ہن کیکن۔ املک
کیگتہ، واور کیکن، بین اومبا اباہ اؤکنہ اکتین ٹون۔

³³ توت توناتی دہای اقاؤکنہ باراب گواسنتہ۔ اودور
ایگتے ایندیب کنگتہ، و ہواد سہرنتہ۔» ایدے۔

³⁴ یسوا این ایتل دہای ہدیہ، «تک قوہ شقامنیس
امنیات ایبابہ۔ ایشامنتہ قالکتہ نات اسابک، قال ایتیفہ اسفواد
وہواد دہای سہرہ۔» ایدیت و سنیہ۔

³⁵ براکنہ ہن سہرنتہ۔ اقرے کنہ یاپنے دور کنگتہ۔
بزوه و ہواد یاپنیت، و ہوادے تربیب یاپنیت، کروت
یاپنیت، فجر یاپنیت کنگتہ۔

³⁶ بزوه قال دور یاپنے، براکنہ دوی باہقیتنتہ۔

³⁷ این اہلے بریوکنہ دہای اندیب، گسوہ اودہے
دہای اندے۔ «سہرنتہ۔ قوادنتہ۔» ایدے۔

tuuyiin thibnamti tindi,
tuutrig daayib kitfir'a,

²⁵ yhayikw dhadhibeen.
Taabri akraab digami eeyadna.

²⁶ Been oodoor W'aadami Oor ub'aluukiib
akra win matuun barii biriyee y'ee rheen.
²⁷ Baruu h imalakees fadhigtee teeja hadiit
fandiig, udehayoos iwaasamaab tubuutiiwwa
tibireeteewwa eeshwawiin.» idi.

Tiini hindiit wasi

²⁸ «Itiini hindi kanna, kasseeh yhindi
eerawwa, whindi raat dan'iyeeb oodoor,
tuhibi dawilt tikatiyeet toona tikteenna.
²⁹ Baraakna han oon t'iiti taan taana kayee
rHITEENA door, uudoor dawil ikatiyeet toona
kanna!

³⁰ Oosdik andi hookna, Uun uutaas taan taana
kastaah ikatiineeb hadiit kiinhad.
³¹ Tuubuuwa, taabreewwa daayimaab
kiikeen iyaayiin, laakiin aniib ibhali door han
kiiyiin.» idi.

Uumb'eewwa tuus'aawwa kiitookkaanna

³² «Baliit teeyiina oomb'eewwa toos'aawwa
tak han kiikan. Imalak kiikanna, W'oor
kiikan, been oomb'i Ubaaba ookna ikteen
nuun.

³³ Toot toonaatii dehaay igin'ookna b'araab
kwaasna! Uudoor iikati indiyeeb kitkanna,
whawaad seharna!» idi.

³⁴ Yasuu'a een eemtal dehaay hadiidiya, «Tak
gawooh shagaamanayees aamaniyaayt
iibaabiya. Ishagaamana gaalka naat is'abik,
gaal idheefa isigw'ad <Whawaad dehaay
sehara!» idiit waseeya.

³⁵ Baraakna han seharna! Ugawi kina y'iiniyi
door kitkanna. Baruu whawaad y'iiniyeeb,
whawaadi tarabeeb y'iiniyeeb, kiruumt
y'iiniyeeb, fajir y'iiniyeeb kitkanna.

³⁶ Baruu h gaal door y'iini, baraakna diwee
baahagiitna.

³⁷ Een ibhali bareeyookna dehaay andiyeeb,
kassoo h oodehayi dehaay andi. <Seharna!
Gw'adna!» andi.» idi.

